I.

Die Sprichwörter in den Briefen des Maximus Planudes und die Sprichwörtersammlung des Planudes.

M. Treu hat in seiner Ausgabe der Briefe des Planudes (5 Programme des Friedr.-Gymn. Breslau, 1886—1890, auch als Buch erschienen, Breslau 1890) von S. 183 an einen großen Schatz von Anmerkungen gebracht, dabei von Ed. Kurtz aufs dankenswerteste unterstützt. In den Bemerkungen, die nach den Briefen geordnet folgen, ist u. a. auf alle Sprichwörter, die sich hier finden, von den beiden Genannten hingewiesen worden, meist unter Beifügung einer Stelle des Göttinger Corpus. Es schien mir eine übersichtliche Zusammen- und Gegenüberstellung dieser Sprichwörter besonders nach zwei Gesichtspunkten gewinnversprechend. Einmal ist es nicht ohne Interesse, zu sehen, in welcher Masse sie sich in den Briefen verwertet finden, ein Kennzeichen jener Zeit, dann läßt sich auch ein Schluß auf die Quellen in positiver oder negativer Weise ziehen.

Zusammenstellung der a. a. O. als Sprichwörter bezeichneten Stellen der Briefe des Planudes.

Ep. 1, Zeile 79: ἐξ Ἀμαλθείας κέρως τινός, ἀκενώτου δηλαδὴ ταμιείου, = Z. II, 48[1]).

4, 61: τῶν τοῦ Μίδου θησαυρῶν (vergl. 7, 14) = D. VIII, 53.

5, 42: παλαιὰ τραύματα ἀναξαίνειν.

5, 20: στρατηγὸν χείριστον . . . καὶ ἄλλως Ἔχετον. Hom. σ 85: εἰς Ἔχετον βασιλῆα.

5, 64: τῶν κακῶς ὑπ' αὐτοῦ παθόντων Ἐριννύες ἐλάσουσι.

5, 65: ἐπὶ κεφαλὴν εἰς τὴν εἱρκτὴν συνωθήσουσι (vergl. 20, 17) = Ap. VII, 64.

5, 74[2]): ὁ „πολλῶν ἀντάξιος ἄλλων" μαρτυρούμενος: Hom. Λ 514.

---

[1]) Die Zitate sind nach dem Göttinger Corpus gegeben, Z. = Zenobius, D. = Diogenian, M. = Macarius, Ap. = Apostoles usw.

[2]) Vergl. ep. 4, 44: „σιδήρειόν νυ τοι ἦτορ": Hom. Ω 205. 521 und ep. 1, 37: ὡς ὁ τοῦ βασιλικοῦ νοὸς ἥλιος „πάντ' ἐφορᾷ καὶ πάντ' ἐπακούει" τὰ τῆς ἀρχῆς: Hom. λ 109.

ep. 8, 35: φοβερῷ φοβερὸν ὡς παττάλῳ πάτταλον ἐκκρούειν = D. V, 16.
11, 29: τἀπὸ καρδίας εἰπεῖν = D. II, 59.
12, 54: ὥσπερ ἂν εἰ Ἀριστείδης αὐτὸς ἐτύγχανεν ὤν, ἀλλ' οὐχ ᾧ πολλοὶ πάρεισι μάρτυρες.
12, 59: Χαρύβδεις καὶ Σύρτεις.
12, 64: ὡς μὴ κατὰ τὴν παροιμίαν ζητοῦντες ὄψον θοιμάτιον ἀπολέσωσι = Z. IV, 13.
12, 103: πολυπόδων τε καὶ χαμαιλεόντων = D. VII, 73.
Ap. XVIII, 9: χαμαιλέοντος εὐμεταβολώτερος.
12, 124: πρὸς τὸν εὖ πράττοντα τοῖχον: Aristoph. Ran. 537.
12, 126: θεμένοις ὑπὲρ καπνοῦ τὰ πηδάλια:
corp. Gott. I, Append. III, 44: καπνοῦ σκιά.
12, 135: ὅπως οὐ κείρων τὰ πρόβατα . . . ἀλλ' ἀποξυρῶν: corp. Gott. II, 775 (Mantiss. III, 16): τὸν πόκον περικείρεσθαι βούλομαι τῶν προβάτων, ἀλλ' οὐ ξυρᾶσθαι δυσμενῶς ἄχρις ἐπιδερμίδος.
12, 146: οὐχ οὕτω μανδραγόραν πεπώκασιν ἅπαντες.
13, 12: παττάλῳ τὴν αὐτοῦ δύναμιν ἔχει κρεμάσας.
13, 41: φύσιν, ἣν ἐγὼ Λυδὸν εἰς τὸ πεδίον γινώσκω προκαλουμένην (vergl. 66, 32 und 77, 9): Ap. X, 81: Λυδὸν εἰς πεδίον ἴσθι προκαλούμενος.

Diese wohl hier aus Libanius ep. 532 entlehnte Wendung scheint bei den Epistolographen sehr verbreitet gewesen zu sein, vergl. die Angaben, die Leutsch zu dieser Stelle macht.

ep. 14, 11: ἐκτὸς ὀλεθρίου πηλοῦ τιθέναι τὸν πόδα (vergl. 94, 53: ἐκτὸς ἔτι πηλοῦ τοὺς πόδας, ὥς φασιν, ἔχοντα) = Z. III, 62.
14, 19: ὁ δὲ τὸν περὶ ψυχῆς δραμὼν πρότερον νῦν ἐφ' ὑμᾶς τρέχει = Ap. XVI, 99 c: τὸν περὶ ψυχῆς δρόμον τρέχει (vergl. XVII, 22: τρέχει τὴν ἐσχάτην): als allgemein gebräuchliche Redeweise durch Suidas s. v. τρέχειν bezeugt.
14, 21: ἄστροις, ὃ δὴ λέγεται, τεκμαίρεσθαι, (vergl. 44, 20: ἄστροις σημαίνεσθαι, 120, 68: ἄστρασιν ὃ δὴ λέγεται τεκμαίρονται) = D. II, 66.
15, 9: κολοφῶνά σε τῶν εἰς αὐτοὺς εὐεργετημάτων, εἴ τινων καὶ ἄλλοθεν τύχοιεν, ἐξυμνήσουσι. vergl. D. VIII, 36, auch Mac. VIII, 54, V, 23, Ap. IX, 93, XVI, 92, Greg. Cypr. cod. Mosqu. III, 91.
15, 16: ἐξ ἁπαλῶν ὀνύχων = Ap. VII, 51 a: ἐξ ἁπαλῶν ὀνύχων: ἀντί τοῦ νηπιόθεν. Siehe Hesych. s. v.
17, 52: εἰ χρύσειά τις χαλκείων ἀλλαττόμενος μακαρίζεται (vergl. 42, 20: χάλκεα χρυσέων ἀλλάξῃ): Hom. Z 236.

ep. 17, 60: τὰ τοῦ χείρονος πίθου (vergl. 90, 36): Hom. Ω 527.

19, 39: μυρίων ἐσμὸν ἀγαθῶν (vergl. 121, 8: πολλῶν ἄλλων ἐσμὸν ἀγαθῶν). Ähnliche Bilder wie der „Bienenschwarm" finden sich, um die Menge des Glückes zu bezeichnen, D. I, 10: θάλαττα, σωρός, μυρμηκία, DV. I, 8. Ap. I, 5. Suidas s. v. πόντος.

21, 23: πρύμναν ἐκρούσατο = Ap. XIV, 77. Suidas s. v. ἐπανάκρουσαι und ἐπὶ πρύμνην.

22, 3: κατόπιν ἑορτῆς τὸ λεγόμενον ἥκομεν = D. V, 73.

22, 5: κεναῖς χερσὶν ἐπανήξομεν, vergl. 71, 4: κεναῖς ὃ λέγεται χερσὶ.

22, 16: πάντα ποιῶν ἄνω καὶ κάτω, καὶ παραπλὴξ καὶ οἰστροφόρητος ὡς οὕτως εἰπεῖν. Vergl. Greg. Cypr. cod. Leid. I, 61 (Corp. Paroem. II, p. 61): ἄνω κάτω πάντα.

28, 66: ἀναλφάβητος, μήτε νεῖν μήτε γράμματα ἐπιστάμενος, πολὺ φέρων τὸ βάναυσον, vergl. D. VI, 56: μήτε νεῖν, μήτε γράμματα: ἐπὶ τῶν ἀμαθῶν. Suidas s. v. μήτε νεῖν, μήτε γράμματα ἐπίστασθαι.

28, 69: ἕλκων ἐφ' ἑαυτὸν ὥστε Καικίας νέφη = D. IV, 66.

28, 72: κυμινοπρίστης = M. V, 10.

28, 77: σὺ δέ, ποιητικῶς εἰπεῖν, ὀχθήσας κατὰ σαυτὸν ἂν ἔφης, vergl. Hom. ε 298.

28, 83: ὥσπερ τὸ δώτῃ μέν τις ἔδωκεν, ἀδώτῃ δ' οὔτις ἔδωκεν, = Hes. op. et dies 353.

38, 5: τὸν Ταντάλου πέτρον ὑπεριπτάμενον δέδοικεν (vergl. 66, 29: τὸ τοῦ Ταντάλου χρῆμα πάσχειν), vergl. Ap. VII, 60: Ταντάλου λίθον τῆς κεφαλῆς ἀπετιναξάμεθα, Suidas s. v.

42, 25: ὡς ὁ κωμικὸς εἶπεν. „ἑκατὸν σταδίοισιν ἄριστον εἶναι τῶν ἄλλων" = Arist. Nub. 430.

43, 10: τά γε ἀπὸ τρίποδος = Z. VI, 3: τὰ ἀπὸ τρίποδος.

46, 10: τὰ πρὸ Εὐκλείδου, vergl. Lucian, Cataplus 5: τὰ πρὸ Εὐκλείδου.

46, 28: τάχ' ἄν τι καὶ σπάσειεν ἡμῖν ἡ μήρινθος αὕτη, vergl. Arist. Thesmoph. 928: αὕτη μὲν ἡ μήρινθος οὐδὲν ἔσπασεν. Arist. Wespen 175: οὐκ ἔσπασεν.

46, 29: κἂν ἐπὶ τὰς Ἀμαζόνας θαρρῶν τις στρατεύσειε.

48, 12: οὐδ' ἐν ὀνείροις ἐφαίνετο (vergl. 93, 11: μήθ' ὅσον ἐν ὀνείρῳ φασὶ μνήμην ἐμοῦ θέμενος).

48, 17: τοῦτ' ἤδη μοι τῆς ἀνίας ἐπετίθετο κορωνίς, vergl. Hesych: κορωνίδας κακῶν.

ep. 49, 16: καὶ τὴν παροιμίαν ἥκιστα ψευδομένην ἐλέγξεις· καὶ γὰρ συλλαβόντες τὸν φῶρα πόνῳ πολλῷ τὰς αὐτοῦ διαδράσομεν χεῖρας. Vergl. Ed. Kurtz, Die Sprichwörtersammlung des Maximus Planudes, Leipzig 1886, p. 21, nr. 60: Εἵλομεν κλέπτην καὶ ἐταλαιπωρήσαμεν ἀπαλλαγῆναι αὐτοῦ. In seiner Besprechung bemerkt hierzu O. Crusius, Rhein. Mus. 42, p. 405: Derselbe Gedanke in einer weitverbreiteten Fabel Babr. 23, Aesop. 93 Halm: πάλαι μέν σοι ηὐξάμην ἔριφον θῦσαι, ἐὰν τὸν κλέπτην εὕρω· νῦν δὲ ταῦρον θύσω, ἐὰν τὰς τοῦ κλέπτου χεῖρας ἐκφύγω. Schon hier sei betont, daß der Wortlaut in dem Briefe des Planudes und in der Sammlung ein ganz verschiedener ist.

49, 20: φροντίδων ἀπαλλαγὴν τίθει.

49, 23: εἰς ὅρκον ὡς οὐδὲ κατὰ πρανοὺς ὕδωρ φερόμενον.

49, 26: κλέπτειν ὑπὲρ τὸν Σίσυφον.

62, 26: ὑπέρου ψιλότερον, vergl. Ap. XVII, 65: ὑπέρου γυμνότερος, Greg. Cypr. cod. Leid. III, 20, wo Leutsch hinzusetzt: saepe Patres usurpant.

64, 38: μηδὲ τὴν παροιμίαν μοι πρόφερε χρήσασθαι παρὰ πένητος ἀποτρέπουσαν. Zu diesem Sprichwort bemerkt Kurtz a. a. O. p. 7, Anm.: „In den von Piccolomini zuerst herausgegebenen Briefen[1]) des Planudes finden sich an sieben Stellen[2]) Sprichwörter gebraucht, von denen eines, das meines Wissens sonst nicht bekannt ist (χρήσασθαι παρὰ πένητος), offenbar zu den „δημώδεις“ gehört und dem neugriechischen Spruche bei Arabantinos (Παροιμιαστήριον, Janina 1863) 125 entspricht: Ἀπὸ πτωχὸν μὴ δανεισθῇς, σὲ παίρνει τὸ κατόπι. Hätte Planudes sich nicht an ihm vorliegende schriftliche Quellen gehalten, sondern selbst aus dem Volksmunde gesammelt, so hätte er doch wohl auch dieses ihm bekannte Sprichwort aufgenommen.“

Auch ich vermisse die Aufnahme dieses Sprichwortes und anderer aus den Briefen in die Sammlung, nur scheint mir noch eine andere Erklärung möglich, wie ich sie am Ende der Besprechung geben will.

66, 31: τοῦ πίθου τῶν Δαναΐδων = Mac. III, 16.

---

[1]) Es war nur ein kleiner Bruchteil von 20 Briefen, siehe Treu, S. V.

[2]) Wie groß ist jetzt die Zahl!

ep. 67, 68: αὐτό φασι δείξειεν ἄν, vergl. Plat. Theaet. 200 E, Corp. Paroem. II, S. 83, Anm. zu Greg. Cypr. Leid. II, 92. Hesych., Suidas s. v.

67, 79[1]): τῆς φθορᾶς ὁ πανδαμάτωρ, ποιητικὸς ἂν εἴπέ τις, χρόνος, vergl. Simonid. fr. V, 5.

69, 38: ὠσὶν ἑστῶσι = D. VIII, 74.

72, 16: ποικίλας μεταλαμβάνειν πολύποδος χρόας, vergl. Anm. zu Z. I, 24 und oben ep. 12, 103.

78, 23: τοὺς ψεύδεσθαι φιλοῦντας μηδ' ἂν ἀληθεύωσιν οἴεσθαι ἀληθεύειν, Kurtz a. a. O. nr. 133: Τί ἴδιον τῷ ψεύστῃ; — ὅτι καὶ ἀληθὲς λέγων οὐ πιστεύεται. Es wird dabei auf eine neugriechische Parallele und auf Aristot. bei Diog. Laert. V, 17 hingewiesen. Hier handelt es sich um eine überall erfahrene und ausgesprochene Wahrheit, und der Wortlaut selbst ist ganz verschieden: daher ist auch hier keine Anspielung anzunehmen.

80, 28: αὖραι καὶ γὰρ φέροιεν πονηρὰν πᾶσαν κληδόνα, vergl. Hom. ϑ 409: ἄφαρ τὸ φέροιεν ἀναρπάξασαι ἄελλαι.

84, 10[2]): ἄλλη δ' ἄλλων ἐστὶ γλῶσσα κατὰ τὸν ποιητήν = Hom. B 804: ἄλλη δ' ἄλλων γλῶσσα πολυσπερέων ἀνθρώπων.

85, 20: δεύτερον ὅ φασι μετῆλθον τὸν πλοῦν, vergl. Greg. Cypr. II, 21: δεύτερος πλοῦς.

88, 12: δευτέρων τούτων ἀμεινόνων = Z. III, 15: δευτέρων ἀμεινόνων.

95, 11: συγκυκήσεις ὁμοῦ καὶ γῆν καὶ τὴν ϑάλατταν, vergl. DV II, 14: γῇ ϑάλασσαν ἀναμιγνύναι.

98, 49: ἐκ πρώτης, ὃ δὴ λέγεται, τῆς γραμμῆς, vergl. D. II, 83a: ἀπὸ γραμμῆς αὐτῆς.

99, 55: πάντα φύρων ὁμοῦ ϑεῖά τε καὶ ἀνϑρώπινα.

99, 113: κατ' αὐτὸν ἀπολογήσομαι τὸν Ἀνάξαρχον· ὡς δέδεται μὲν οὐχ ὁ Μάξιμος, ὁ Μαξίμου δὲ ϑύλακος. Vergl. Diog. Laert. IX, 58 und die dem Wortlaut nach aus Diogenes entlehnte Stelle des Apostoles XV, 6.

---

[1]) In demselben Briefe folgt (67, 99) ein Hinweis auf eine Homerstelle (*N* 233) mit den Worten: *σητῶν μέλπηϑρα, ὥς που κυνῶν τοὺς ἐν πολέμοις πίπτοντας Ὅμηρος εἴρηκεν, ἔσονται.* Andere Zitate sind ep. 69, 17 und 22 f. aus Hom. *Γ* 305 und *I* 593 f.

[2]) Andere Zitate aus Homer, Euripides und Empedokles (letzteres wohl durch Vermittlung des Synesios) siehe ep. 90, 34 (vergl. 17, 60); 90, 7 f. u. 10 f.; 90, 42 f.

ep. 99, 115: Σπάρτης ἐλευθερώτερος, ὅ φασιν οἱ λογοποιοῦντες, vergl. D. IV, 87: ἐλευθεριώτερος Σπάρτης. Suidas s. v., Ap. VII, 2.

99, 116: τὰ δεσμὰ διαρρήξαντα κροαίνειν κατὰ πεδίων. vergl. Hom. Z 507: δεσμὸν ἀποῤῥήξας θείῃ πεδίοιο κροαίνων = O 264.

101, 22: ὡς ἱερᾶς ἀγκύρας, vergl. D. V, 29: ἱερὰ ἄγκυρα.

106, 21: ὡς πάντα λίθον κινεῖς, vergl. Z. V, 63: πάντα λίθον κινεῖ. D. VII, 42. Suidas s. v., Ap. XIII, 91.

107, 8 f.: βάλλε τοίνυν οὕτω τοὺς ἐναντίους καὶ φῶς γίνου τοῖς ἡμετέροις, ἵνα δή σε καθ' Ὅμηρον πρὸς τοὺς ὑπὲρ Ῥωμαίων ὑπαλείψω ἀγῶνας, vergl. Hom. Θ 282: βάλλ' οὕτως, αἴ κέν τι φόως Δαναοῖσι γένηαι.

107, 45: ὡς οὐκ ἄρα λέοντας πρῴην ἔφευγον, ἀλλ' ὄνους δορὰς λεόντων περικειμένους.

107, 64: ἐπὶ ξηρῶν καθῆσθαι.

110, 48: τὴν ἀπὸ Σκυθῶν φασι ῥῆσιν = D. V, 11: ἡ ἀπὸ Σκυθῶν ῥῆσις, vergl. Herod. IV, 127.

110, 52: τὴν Ἡρακλείαν λίθον = Z. IV, 22.

111, 10: ἄνετος ὢν καὶ ἀκώλυτος ἐξ οὐρίων πρὸς ὑμᾶς δράμω, vergl. Suidas s. v.: ἐξ οὐρίου, Ap. VII, 56: ἐξ οὐρίας πλεῖ τις.

112, 32: δεδίασιν ἀναπαυόμενον διερεθίσαι τὸν λέοντα.

112, 49: θρίαμβος ἀναίμακτος, vergl. Ap. III, 21: ἀναίμακτον ἔστησε τρόπαιον; in der zugehörigen Note weist Leutsch auf den häufigen Gebrauch dieser Wendung mit Beispielen hin.

113, 33: τοῖς ἐξ ἁμάξης ὅ φασι παρρησιάζεται.

113, 37: χείρονι τὸ κακὸν καὶ χειρίστῳ τὸ χεῖρον ἰᾶσθαι.

113, 44 f.: θεωρητικοῖς πτεροῖς κουφιζόμενος ἀεροβατεῖ καὶ ταῖς νεφέλαις συνίπταται, vergl. Aristoph. Nub. 225.

113, 65: ἔνεστι γάρ σοι πειθὼ καὶ χάρις, ἐπικαθημένη τοῖς χείλεσι, vergl. Arsen. Viol. ed. Walz, p. 418 (Ἀποφθέγματα) Εὐπόλιδος: Περικλέης . . . συνεκύκα τὴν Ἑλλάδα, πειθώ τις ἐκάθιζεν ἐπὶ τοῖς χείλεσιν· οὕτως ἐκήλει . . .

114, 24: ἣν Ὅμηρος μάχην λόγοις διέξεισι Πυγμαίων τινῶν καὶ γεράνων, vergl. Hom. Γ 3 f.

114, 91: μέλιτταν πάλιν εἶπον, πάλιν σφηκιὰν κινήσω, vergl. Z. III, 53 Anm., Hesych., Suidas s. v.

115, 4: οὐ γὰρ τοσοῦτον καλὸν τόπος ἀνθρώπῳ κοσμούμενος, ὡς ὁ τῷ τόπῳ κάλλος ἐντιθεὶς ἄνθρωπος, vergl. Plut. apophth. Lac. Ages. 6.

ep. 116, 25: στέγης τε τῆς αὐτῆς καὶ ἁλῶν μετέχοντι.

117, 25: ἀλλ' ἄγε δὴ μετάβηθι καὶ ἄλλον κόσμον ἄειδε, vergl. Hom. ϑ 492: ἀλλ' ἄγε δὴ μετάβηθι, καὶ ἵππου κόσμον ἄεισον δουρατέου.

118, 33: Τρώων κεραίζοντα φάλαγγας, vergl. Hom. Θ 279: Τρώων ὀλέκοντα φάλαγγας = Τ 152.

119, 109: ὅλμος φασὶν ὑπὲρ κεφαλῆς.

119, 116: πάλαι ποτ' ἦσαν ἄλκιμοι Μιλήσιοι, παροιμιακῶς ἐρρέθη τισί = Z. V, 80.

119, 149: πλοκή τις γέγονε θαυμαστὴ καὶ χρυσῆ τις ὄντως σειρά.

120, 72: ᾗπερ ἂν τὸ σὸν ἐφικνῆται δόρυ, vergl. Plut. apophth. Lac. Ages. 28.

120, 220: ἀληθεύουσαν δείξαις τὴν παροιμίαν, ὡς λέων λέοντα τίκτει.

121, 29: ταῦτα ἱκανὰ καὶ ἀδαμαντίνην ψυχὴν κινῆσαι.

In der voranstehenden, über hundert Stellen umfassenden Zusammenstellung zeigt sich ein typisches Bild der Verwendung des alten griechischen Sprichwortes im Briefstil. Es sei dabei nochmals darauf hingewiesen, daß es zum großen Teile nicht Sprichwörter nach unserer Begriffsbestimmung sind, sondern Zitate, sprichwörtliche Redensarten, Sentenzen, rhetorische Schmuckmittel und ähnliches[1]). Etwa der vierte Teil der angeführten Stellen sind Zitate[2]), etwas geringer ist die Zahl der sprichwörtlichen Redensarten. Planudes weist oft auf das Sprichwort hin, entweder nur mit ὡς, ὥσπερ, ὥς φασι, ὡς οὕτως εἰπεῖν, ὃ δὴ λέγεται, τὸ λεγόμενον oder ausdrücklich mit den Worten: κατὰ τὴν παροιμίαν, τὴν παροιμίαν ἥκιστα ψευδομένην ἐλέγξεις, ἀληθεύουσαν δείξαις.

Aus diesen Briefen hat Apostoles sicher für seine Sammlung nichts unmittelbar entlehnt. Wo in der Zusammenstellung auf ihn allein aus dem Corpus verwiesen ist, bezeichnen die Worte meist so allgemeine Wahrheiten, wie sie zu allen Zeiten und von allen Völkern ausgesprochen worden sind, oder es lassen sich noch die Quellen für Apostoles in anderen Autoren erkennen,

---

[1]) Vergleiche außer dem in den Vorbemerkungen Angeführten: Krumbacher, Sitz.-Ber. d. k. bayr. Akad. d. W., phil.-hist. Klasse, München 1893. Mittelgriech. Sprichwörter, S. 2 u. Anm.

[2]) Der Autor wird dabei genannt oder es werden allgemeine Wendungen wie *ὡς ὁ κωμικὸς εἶπεν* oder *ποιητικῶς εἰπεῖν* gebraucht.

in Epistolographen oder den Verfassern der großen Lexika, besonders Suidas. Hätte der schreiblustige[1]) Sammler die Briefe des Planudes ausbeuten wollen, würde er, der so viel Wertloses überallher zusammentrug und, was nicht Sprichwort war, dazu stempelte oder unbedenklich mit größerem oder geringerem Geschick dazu zurechtmachte, nicht achtlos über Stellen hingegangen sein, wie z. B.: παλαιὰ τραύματα ἀναξαίνειν, λέων λέοντα τίκτει, ἀδαμαντίνην ψυχὴν κινῆσαι, ἐπὶ ξηρῶν καθῆσθαι, χρήσασθαι παρὰ πένητος und ähnliche.

Kurtz hat a. a. O. zu Plan. ep. 64, 38 hervorgehoben, daß ein Sprichwort wie χρήσασθαι παρὰ πένητος von Planudes in seine Sammlung wohl aufgenommen worden wäre, wenn er sich nicht an ihm vorliegende schriftliche Quellen gehalten, sondern selbst gesammelt hätte. Sollte die hier gegebene Erklärung wirklich das Richtige treffen? Seit Treus umfassenden Untersuchungen wissen wir, daß Planudes kein geistloser Handschriftenabschreiber nach der Art eines Apostoles war.

Der von den Türken 1453 gefangene und bald freigelassene Apostoles ließ sich, nachdem er kurze Zeit in Bologna bei dem Kardinal Bessarion verweilt hatte, nach seiner Rückkehr aus Italien auf Kreta nieder und erwarb sich mühselig als Lehrer und Handschriftenkopist den Unterhalt; sehr verbreitet sind seine Manuskripte, und häufig (siehe Pantini praef. im Corp. Paroem. II, p. XIX, Anm. 2) findet sich in ihnen die Unterschrift: Μιχαῆλος Ἀποστόλης Βυζάντινος μετὰ τὴν ἅλωσιν τῆς πατρίδος πενίᾳ συζῶν καὶ τήνδε βίβλον μισθῷ ἐν Κρήτῃ ἐξέγραψε, vergl. u. a. auch die Hinweise in meinem Index des Catalogus codicum Graecorum, qui in bibliotheca urbica Vratislaviensi adservantur, 1889, p. 87[2]).

Dagegen ist die Tätigkeit des Planudes eine ganz andre. Nach Treu, Planudis epist., S. 263, schrieb er nur Handschriften des Plutarch ab oder gab vielmehr eine Rezension von ihnen, vergl. noch S. 203; seine Arbeit erstreckte sich sonst auf Richtigstellung der Texte oder auf ihre Erklärung. Er gehört, wie Krumbacher[2], 1897, S. 543 ff., mit Recht betont, in den Kreis

---

[1]) Vergl. u. a. Crusius, Rhein. Mus. 42, S. 398.

[2]) Unter anderm läßt sich aus diesem Katalog, S. 11 f., ersehen, daß Apostoles im Codex Rhedigeranus 22 seine eigne Oratio funebris auf Bessarion mit abgeschrieben hat, vielleicht beauftragt, wie er vieles schrieb. Vergl. S. 28, 29 ähnliche Unterschriften wie oben.

der byzantinischen Vorläufer des westeuropäischen Humanismus[1]). Vor allem hebt ihn seine Kenntnis der lateinischen Sprache und Literatur aus der großen Masse heraus. Indem Planudes, sagt Krumbacher a. a. O., eine größere Zahl lateinischer Werke ins Griechische übersetzte, schlug er die Brücke, über welche später byzantinische Flüchtlinge als Apostel des Hellenismus nach Italien wanderten, um . . . den lange unterbrochenen Wechselverkehr römischer und griechischer Kultur wiederherzustellen. Die literarische Tätigkeit des Planudes war den Bedürfnissen des Unterrichts gewidmet; doch umfaßte er hier ein ziemlich weites Gebiet. Neben seinen oben erwähnten Übersetzungen und seinen theologischen Schriften seien zunächst seine Werke von selbständiger Form hier noch hervorgehoben und zwar außer den grammatischen seine Scholien, u. a. zu Hermogenes, Christ, Griech. Literaturgesch.[4], 1905, S. 784. Er vereinigte mit philologisch-grammatischen Kenntnissen auch mathematische[2]). Nicht unwichtig für die Geschichte der Mathematik ist sein Rechenbuch: Ψηφοφορία κατ' Ἰνδοὺς ἡ λεγομένη μεγάλη. Zu nennen sind ferner seine Scholien zu den zwei ersten Büchern der Arithmetik des Diophantos.

Für den Zweck dieser Untersuchung sind aber von höherem Interesse die Hauptschriften des Sammlers Planudes, eine Exzerptensammlung historisch-geographischen Inhalts: Συναγωγὴ ἐκλεγεῖσα ἀπὸ διαφόρων βιβλίων, ferner die Epigrammensammlung, die neben der Anthologia Palatina immer noch wertvolle Anthologia Planudea[3]). Hierher rechnet Krumbacher neben der Sammlung byzantinischer Sprichwörter auch ein Verzeichnis oder vielmehr eine Redaktion der Schriften des Plutarch. So viel diene zur Kennzeichnung der Veranlagung und Tätigkeit des Planudes, um ihn aus der Reihe von Handschriftenkopisten herauszuheben.

Nach dem eben Ausgeführten scheint es doch sehr zweifelhaft, daß Planudes die Sprichwörtersammlung aus ihm vorliegenden

---

[1]) Treu, a. a. O. S. 184: animi mei est sententia parum iuste hac aetate iudicari de Maximi monachi Planudis et ingenio et doctrina; . . . mihi quidem persuasum est quae humanitatis atque litterarum studia Constantinopoli anno 1261 Latinorum barbariae erepta novis laetisque incrementis effloruere, ab eis repetendas esse origines illius mutationis, quae XV. saeculo per homines Graecos in Italiam profugos facta est.

[2]) Vergl. Krumbacher[2], S. 544.

[3]) Krumbacher[2], S. 727.

schriftlichen Quellen so mechanisch zusammengeschrieben haben sollte, daß er ihm sonst Bekanntes ganz ungenützt ließ.

Sicher ist es befremdlich, daß ein Sprichwort wie χρήσασθαι παρὰ πένητος und andere volkstümlicher Art[1]), die in den Briefen des Planudes stehen, in der Sammlung fehlen. Ebenso auffällig erscheint es mir, daß umgekehrt bei der großen Zahl von Sprichwörtern in den Briefen aus der Sammlung nur die beiden Anklänge, über die später noch zu sprechen ist, sich fanden. Krumbacher, der grundlegende Forscher auf dem Gebiete des mittelgriechischen Sprichwortes, spricht sich über diesen für seine weitgehenden Untersuchungen untergeordneten Punkt in den Sitz.-Ber. d. bayer. Akad. 1893, II, S. 50 im Hinblick auf die Sprichwörtersammlung und die Urheberschaft des Planudes freilich dahin aus, daß es in dieser Hinsicht wenig zu bedeuten habe, daß in zwei Briefen des Planudes auf ein Sprichwort dieser Sammlung angespielt werde[2]). Mir würden diese Anspielungen, wenn sie sicher und zahlreicher wären, gerade bedeutsam erscheinen. So sagt auch Kurtz im Philologus 49 (1890), S. 461, bei der Zusammenstellung von Nr. 60 der Sprichwörter (εἴλομεν κλέπτην) und Plan. ep. 49, 16: weitere Spuren einer Anspielung finden sich wider Erwarten in den Briefen nicht, nur noch nr. 135 = 78, 23.

Ebenso sagt Treu in demselben Bande des Philologus, S. 187, bei Besprechung des Codex Barocc. 68: Nebenbei bemerke ich, daß in den Briefen des Planudes nur zweimal eine Anspielung auf ein Sprichwort dieser Sammlung vorkommt.

Aber auch diese beiden Stellen, außer denen die mit dem Stoffe so vertrauten Forscher wider Erwarten keine weiteren Spuren gefunden haben, sind, wie oben schon teilweise ausgeführt ist, bei genauerer Betrachtung nicht als Anspielungen anzusehen.

---

[1]) Siehe oben S. 15: *παλαιὰ τραύματα ἀναξαίνειν, ἐπὶ ξηρῶν καθῆσθαι* u. a.

[2]) An einer andern Stelle, Sitz.-Ber. d. bayer. Akad., phil.-hist. Klasse, 1887, II, S. 52, handelt Krumbacher davon, daß in der vorliegenden Sammlung die Sprüche ihrer volkstümlichen Sprachform entkleidet und in die byzantinische Kunstsprache umgesetzt sind, daß auch das Metrum völlig verwischt ist, wie ein Vergleich mit anderen nicht überarbeiteten, inhaltlich verwandten Sammlungen, z. B. der im Parisinus 1409, zeigt. Er schließt mit den Worten ab: Ob dieser poesieverlassene Ballhorn Planudes selbst war oder ein Gesinnungsgenosse, ist ziemlich gleichgültig. Jedenfalls wird es durch den Titel der Sammlung im Laurentianus wahrscheinlich, daß Planudes zu seinen sonstigen Kollektaneen auch eine Sprichwörtersammlung gefügt habe.

In ep. 49, 16 entspricht selbst der Wortlaut des Satzendes τὰς αὐτοῦ διαδράσομεν χεῖρας den Worten der erwähnten Fabel ἐὰν τὰς τοῦ κλέπτου χεῖρας ἐκφύγω mehr als die so allgemeine Wendung in der Sammlung ἀπαλλαγῆναι αὐτοῦ. In den vorhergehenden Worten συλλαβόντες τὸν φῶρα πόνῳ πολλῷ und εἵλομεν κλέπτην καὶ ἐταλαιπωρήσαμεν kann ich ebensowenig eine Anspielung erkennen. Die Hauptsache ist ja aber, daß der Gedanke ein weit verbreiteter war und daß auch mittelgriechische und neugriechische Parallelen sich finden.

Bei ep. 78, 23: τοὺς ψεύδεσθαι φιλοῦντας μηδ' ἂν ἀληθεύωσιν οἴεσθαι ἀληθεύειν und nr. 133 der Sammlung: τί ἴδιον τῷ ψεύστῃ; — ὅτι καὶ ἀληθὲς λέγων οὐ πιστεύεται weist Kurtz zur Erklärung der zweiten Stelle nach Angabe einer neugriechischen Parallele auf Aristoteles bei Diog. Laert. V, 17 hin: ἐρωτηθείς, τί περιγίνηται κέρδος τοῖς ψευδομένοις: ὅταν, ἔφη, λέγωσιν ἀλήθειαν, μὴ πιστεύεσθαι. Dazu gibt Crusius, Rhein. Mus. 42, p. 411, noch folgendes an: Fast wörtlich stimmt das Epimythium der bekannten Fabel, Aesop. 353 S. 174 H.: ὅτι τοσοῦτον ὄφελος τῷ ψεύστῃ, ὅτι καὶ ἀληθῆ λέγων πολλάκις οὐ πιστεύεται. Die große Übereinstimmung der Worte in nr. 133 der Sammlung mit diesen Stellen im Gegensatz zu der Form im Briefe zeigt, daß bei dem Ausdrucke dieser überall erfahrenen Wahrheit von einer Anspielung nicht die Rede sein kann.

Wenn es nun schon auffallend war, daß nur zwei Stellen sich fanden, die einen Zusammenhang der beiden Werke annehmen ließen, muß jetzt, wo diese Verbindung meines Erachtens völlig gelöst ist, die Frage aufgeworfen werden: Ist Planudes wirklich der Verfasser der Sprichwörtersammlung gewesen? Die oben S. 16 gebrachten Ausführungen, die aus inneren Gründen, aus der Geistesrichtung und Art des Planudes, zu Schlüssen führten, zwingen zur Verneinung der Frage. Wenn er die Sammlung verfaßt hätte, müßte man in ihr auf Stellen der Briefe oder in den Briefen auf Spuren der Sammlung stoßen. Aber auch äußere Gründe sprechen gegen seine Urheberschaft. Drei Handschriften sind uns bis jetzt bekannt, die diese Sprichwörtersammlung enthalten: Laurentianus 59, 30, Vaticanus Gr. 878, Bodleianus Baroccianus 68, alle drei aus dem 14. oder 15. Jahrhundert und für die Textgestaltung gleichwertig[1]). Nur

---

[1]) Vergleiche darüber Crusius, Rhein. Mus. 42, S. 393: bei einer Zahl von 29 Diskrepanzen bietet Laur. zehnmal, Vat. dreizehnmal die

in dem zuerst bekannt gewordenen Laurentianus wird Planudes als Verfasser genannt. Ehe ich auf diese Handschrift eingehe, seien einige Angaben über cod. Vaticanus und Baroccianus vorausgeschickt.

Durch Crusius, Rhein. Mus. 42, S. 390 f., wissen wir über den Vaticanus Gr. 878 folgendes: Er ist wie die beiden andern eine Miszellanhandschrift; die beiden ersten Abschnitte sind mit schwärzerer Tinte und von einer etwas früheren Hand geschrieben als der Rest. Die Handschrift enthält:

1. Sprichwörter ohne Titel; der Anfang ist derselbe wie in allen Vulgärhandschriften der Parömiographen, der Schluß lautet so, wie ihn sonst nur der Laurentianus bietet.
2. Nach einem leeren Zwischenraume von einigen Zeilen[1]) folgt die Sammlung des Planudes, gleichfalls ohne Titel.

   Die Rückseite des letzten Blattes ist leer, dann folgt der von späterer Hand geschriebene Hauptteil der Handschrift:

3.—5. eine Auswahl aus dem Epigrammenexzerpte des Planudes, dann Exzerpte aus Demosthenes und Plato,

6. eine umfangreiche Briefsammlung: ἐπιστολαὶ τοῦ λακαπηνοῦ κυροῦ γεωργίου καὶ τοῦ ζαρίδου κυροῦ ἀνδρονίκου fol. 65ʳ bis fol. 181ᵛ.

   Auf den letzten zwei Seiten steht Lexikalisches.

Crusius sagt S. 391: „Vielleicht hat der Gelehrte, welcher den Codex zusammenstellte, Planudes als Verfasser der zweiten Sprichwörtersammlung gekannt und deshalb ein Sammelwerk desselben Verfassers hier angeschlossen.“ Diese zweifelnd vorgebrachte Vermutung muß man wohl als nicht stichhaltig fallen lassen: Zunächst sind die Nummern 3—5 Exzerpte von derselben Hand und gehören so ihrer Entstehung nach enger zusammen als etwa das Epigrammenexzerpt mit der voranstehenden Sprichwörtersammlung. Ferner ließe sich ja mit gleichem Rechte einwerfen: Wenn der Schreiber den Planudes als Verfasser der zweiten Sammlung gekannt hätte, würde er wohl einen darauf

---

bessere Lesart, während sechs Fälle zweifelhaft bleiben. Demnach muß der Vaticanus ... als eine gleichwertige Handschrift bezeichnet werden. Treu, Philol. 49 (1890), S. 185: Barocc. ist vom Vaticanus und Laurentianus ganz unabhängig und muß für eine zukünftige Ausgabe gleichfalls beachtet werden.

[1]) Da es sich um einen Zwischenraum von mehreren Zeilen handelt, braucht man nicht unbedingt an eine absichtliche Freilassung des Platzes für den Titel zu denken.

bezüglichen Zusatz gemacht haben, zumal der Raum dafür vorhanden war. Überdies scheint mir die ganze Annahme schon deshalb unberechtigt, weil dergleichen Schlüsse meist irreführen. So hat Krumbacher[1]) in den Sitz.-Ber. d. bayer. Akad., 1887, II, S. 52, bei Besprechung der im Vulgärgriechisch abgefaßten und den metrischen Charakter mehr wahrenden, verwandten Sammlung des Parisinus 1409, wie mir scheint, mit Recht folgendes ausgeführt: „Daß die echte, nicht überarbeitete Sammlung im Parisinus 1409 ebenfalls hinter Exzerpten des Planudes steht, beweist weder, daß Planudes außer der überarbeiteten[2]) Sammlung auch eine nicht überarbeitete anlegte, noch verstärkt dieser Umstand überhaupt den (übrigens durch den genannten Titel im Laurentianus wohl zur Genüge erbrachten)[3]) Beweis, daß Planudes Autor einer Sprichwörtersammlung war, da die Sammlung hier von einer stark verschiedenen und wahrscheinlich nicht einmal gleichzeitigen Hand auf zwei leer gelassene Blätter nachträglich eingefügt ist.“

Das paßt aber völlig auf die geschilderte Sachlage im cod. Vaticanus. Zu welchen Fehlern die erwähnten Schlußfolgerungen führen können, zeigt endlich das Urteil Henry O. Coxes über die Sammlung im cod. Baroccianus. Im Philol. 49 (1890), S. 185, teilt Treu darüber folgendes mit: „Henry O. Coxe zählt in seinem Katalog der griechischen Handschriften der Bodleiana (Oxon. 1853) unter den im cod. Barocc. 68 enthaltenen Schriften unter Nr. 34 auf: Manuelis, ut videtur, Moschopuli Proverbia, quibus vulgus hominum plerumque uti solet. Der Sammler wird in der Handschrift nicht genannt. Coxe hält Moschopulus dafür aus dem ganz unzureichenden Grunde, weil die beiden vorhergehenden Schriften demselben ausdrücklich zugeschrieben werden.“ Am Ende seiner Besprechung des cod. Barocc. erwähnt Treu, daß der erste Spruch der Sammlung: „ὅλον τὸν βοῦν ἔφαγε, κατὰ δὲ τὴν κέρκον ἀπηγόρευσε“ in einem byzantinischen

---

[1]) An einer andern Stelle, in den Sitz.-Ber. d. bayer. Akad., 1893, II, S. 50 läßt er freilich, nachdem er zuerst auf den Cod. Laurent., der den Planudes ausdrücklich als Verfasser angibt, hingewiesen hat, in zweiter Linie solche Zusammenstellung auch als beweiskräftig gelten, indem er hinzufügt: „die Sammlung steht auch in einer zweiten Handschrift, dem Cod. Vaticanus, direkt vor einem Werke des Planudes.“

[2]) Siehe oben S. 17 Anm. 2.

[3]) Dieses mit einer kleinen Einschränkung vorgebrachte Urteil Krumbachers schließt also eine andere Auffassung nicht unbedingt aus.

Gedichte (im cod. Laur. 57, 24 saeculi XIV) verwertet ist und v. 4 f. lautet: τὸν βοῦν ὅλον φάγοιμι τῆς παροιμίας,
οὐ δὲ πρὸς οὐρὰν δυςορεκτήσω τάχα.

Im Anschluß an das Vorhererwähnte setzt er hinzu: „Der Verfasser ist nicht genannt, doch möchte ich nicht in jenen Fehler Coxes verfallen und lediglich daraus, daß die beiden vorhergehenden Gedichte Planudes zugeschrieben werden, schließen, auch diese Verse seien von ihm.“ —

Im cod. Barocc. hat die Sprichwörtersammlung folgenden Titel: παροιμίαι ἃς χρῶνται κατὰ πολὺ οἱ κοινοὶ τῶν ἀνθρώπων· Diese Sammlung trägt also einen Titel und betont die Volkstümlichkeit der Sprüche, nennt aber den Namen des Sammlers nicht, offenbar weil man ihn nicht kannte.

Der Laurentianus 59, 30 enthält nach Crusius, Rhein. Mus. 42, S. 389, in seinem ersten Teile „zahlreiche kurze Exzerpte geographischen, historischen, philosophischen Inhalts, die alle mit ὅτι beginnen: nach Piccolomini S. LIII die συναγωγὴ ἐκλεγεῖσα ἀπὸ διαφόρων βιβλίων von Planudes“. Die Hand des zweiten Teiles erscheint etwas jünger. Der Inhalt besteht „aus parömiographischen Werken und Musterbriefen von verschiedenen Verfassern“:

1. παροιμίαι δημώδεις κατὰ στοιχεῖον. Der Anfang lautet wie in allen Vulgärhandschriften der Parömiographen, das gleiche Ende hat nur der Vaticanus.

2. ἕτεραι παροιμίαι δημώδεις συλλεγεῖσαι παρὰ τοῦ σοφωτάτου κυροῦ μαξίμου τοῦ πλανούδη. Auf der Schlußzeile beginnen, von derselben Hand geschrieben: ἐπιστολαὶ φιλοστράτου. Es folgen: διογενιανοῦ περὶ παροιμιῶν, hierauf ein Brief des Planudes[1]), 23 Briefe des Basilios und Libanios. Eine dritte Hand fügte schließlich noch zwei Stücke aus Libanios hinzu.

Der dritte Hauptteil der Handschrift (fol. 160—346) enthält weitere Schriften des Libanios, wiederum von drei verschiedenen jungen Händen.

Da unter den drei auf gleicher Stufe stehenden Handschriften nur der Laurentianus[2]) den Namen des Planudes angibt, scheint

---

[1]) Es ist ep. 48, siehe Treu a. a. O. p. III, wo auch andere Codices angegeben sind, die nur Teile der Briefsammlung enthalten; so ist z. B. über den Laurent. 32, 16 dort zu lesen: inest epistula XCII integra, tum loci parvuli ex aliis epistulis electi.

[2]) Die Angabe des Nicolaus Comnenus Papadopoli, der in den praenotiones mystagogicae ex iure canonico, Patavii, 1696, von adagiorum

mir dadurch allein der Beweis für dessen Urheberschaft nicht erbracht, und ich sehe mich nach allem, was ich im Vorangegangenen ausgeführt habe, zu dem Schlusse berechtigt, daß die Sprichwörtersammlung ihm mit Unrecht beigelegt wird.

Wie oben angegeben, stimmen der Laurentianus und der Vaticanus in der vorausgehenden ersten Sprichwörtersammlung überein; besonders auffällig tritt das bei dem nur hier sich findenden Schlusse hervor: daraus muß man auf einen gemeinsamen Archetypus[1]) schließen, und es liegen dann hinsichtlich der Namensetzung zwei Möglichkeiten vor. Entweder hat der Name Planudes schon in dieser gemeinschaftlichen Quelle gestanden, und der Schreiber des Vaticanus hat ihn ausgelassen, weil er ihn für falsch hielt; oder der Name ist erst im Laurentianus willkürlich hinzugesetzt worden[2]). Die zweite Annahme erscheint berechtigter, weil der Name sich ja auch in dem ganz unabhängigen Baroccianus nicht findet. Daß der Schreiber des Laurentianus den Namen Planudes beifügte, läßt sich auf verschiedene Weise erklären: er kann es aus dem oben besprochenen unzureichenden Grunde, weil eine der Schriften[3]) des Planudes im vorhergehenden Teile der Handschrift steht, getan haben. Oder er schloß aus der ihm bekannten Sammeltätigkeit des Schriftstellers, vielleicht auch aus dessen Bearbeitung der Aesopbiographie[4]), daß Planudes auch der Sammler dieser παροιμίαι δημώδεις sein müsse. —

Ist die Sprichwörtersammlung erst von der Chronologie des Planudes losgelöst, so bieten sich wohl bei Zusammenstellung

---

centuriae tres des Planudes spricht (vergl. Kurtz, a. a. O. S. 9, und Crusius, Rhein. Mus. 42, S. 389 Anm.), gründet sich vielleicht auf bis jetzt uns unbekannte Abschriften dieses Codex oder auf Berichte darüber.

[1]) Vergl. Crusius, a. a. O. S. 392.

[2]) Nicht von Belang erscheint es wohl, daß der Name des Schriftstellers meist den hier fehlenden Zusatz μοναχός führt. Treu schreibt a. a. O. p. 189 über den Titel folgendes: ubicumque in codicibus, recentioribus potissimum, monachi titulus omittitur, neglegentius scriptum esse existimandum est. consulto enim cogitateque praenomini eum titulum adiecit, quod tum demum, cum monachus fieret, Maximi praenomen adsumpsit. So zeigt das von Treu, p. 182, beigebrachte Faksimile aus dem Codex Gr. Marcianus 481 unter der Anthologie als eigenhändige Unterschrift des Planudes: χειρὶ μαξίμου μοναχοῦ τοῦ πλανούδη. Ebenso findet sich diese Schreibung in der Überschrift der meisten Codices der Briefe.

[3]) Nach Piccolomini sind die Exzerpte des ersten Teiles, wie oben angegeben, die συναγωγὴ ἐκλεγεῖσα ἀπὸ διαφόρων βιβλίων von Planudes.

[4]) Vergl. Krumbacher, Byzant. Literat.², S. 905.

mit den verwandten Sammlungen unter neuen Gesichtspunkten neue Ergebnisse. Da die drei Handschriften aus dem XIV. oder XV. Jahrhundert stammen, kann die Sammlung an 100 Jahre jünger sein, als man bisher annahm. Sie ließe sich ebenso auch erheblich vor die Zeit des Planudes setzen. Man könnte dann daran denken, ihre von dem Wortlaut der verwandten Sammlungen so abweichende Form des Ausdrucks hiermit erklären zu wollen. Aber Krumbacher hat in den Sitz.-Ber. d. bayer. Akad. 1887, II, S. 49 f., an verschiedenen Beispielen mit überzeugender Klarheit nachgewiesen, daß der ältere Charakter der Sprachform nicht ursprünglich ist: „der Unterschied beider Versionen beruht auf selbständigen, willkürlichen Änderungen eines Sammlers; der ursprüngliche metrische Charakter ist getrübt worden; der Bearbeiter gab für die urwüchsige Diction eine fade, gekünstelte Umschreibung.“

Ferner weist O. Crusius bei der Betrachtung der vielgestaltigen Zusammensetzung[1]) des Werkes im Rhein. Mus. 42, S. 395, darauf hin, daß die Sprache in der Hauptsache das byzantinische Schriftgriechisch ist, daß aber „durch diesen künstlichen Firnis an allen Ecken und Enden vulgäre junggriechische Formen hindurchschimmern, welche sich oft durch den nur halb zerstörten Rhythmus und Reim sicher wiedererkennen lassen.“ In einem Zusatze führt er dann noch aus, daß in der Syntax in den zahlreichen Ellipsen, den Asyndeta und schließlich in dem Ausdrucke der Bedingung durch einen selbständigen, meist asyndetischen Satz der volkstümliche Charakter am besten gewahrt sei.

Dem von Crusius a. a. O. Gesagten füge ich der Vollständigkeit halber hier hinsichtlich des Inhalts eine Bemerkung von Ed. Kurtz aus dem Philol. (1890), S. 457, hinzu: „Der Einfluß biblischer Denk- und Sprechweise ist viel größer, als bisher hervorgehoben.“ Schließlich verweise ich noch auf die eingehenden Darlegungen, die wir bei Krumbacher in den Sitz.-Ber. d. bayer. Akad. 1887, II, S. 59 f., über die Entstehungszeit

---

[1]) Mit Recht wird dabei hervorgehoben, daß hier Trümmer aus den verschiedensten Jahrhunderten durcheinander liegen, die zu verschiedenen Zeiten und von verschiedenen Personen aufgezeichnet sind. Man vergleiche auch die Ausführungen Krumbachers über den Ursprung der byzantinischen Sprichwörtersammlungen in den Sitz.-Ber. d. bayer. Akad. 1893, II, S. 64 f.

dieser Sprichwörter finden, und hebe aus ihnen nur folgendes hervor: daß die Sprüche in eine vor Planudes liegende Zeit zurückreichen, wird durch mehrere Tatsachen unwiderleglich bewiesen. Diese liegen unter anderm in der oben erwähnten Verdunklung des metrischen Charakters der Sprüche und ihrer entstellenden Überarbeitung überhaupt; ferner lassen sich sechs Sprüche aus einer Zeit vor Planudes belegen.

Wann aber die Zusammenstellung der Sprichwörter, wann die bestimmt erwiesene Überarbeitung der „Planudessammlung“ erfolgte, und wer jener Schlimmbesserer gewesen ist, läßt sich vorderhand nicht feststellen; vielleicht lassen sich diese Fragen bei wiederholten eingehenden Vergleichungen der veröffentlichten Sammlungen untereinander oder, falls sich etwa neue finden sollten, mit deren Hilfe später doch noch beantworten.